

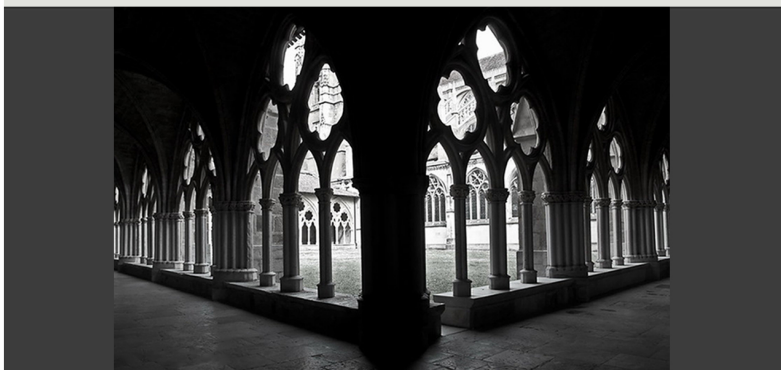
Société chorale du Plateau-Mont-Royal

ROSELINE BLAIN, DIRECTION

J A R D I N
S E C R E T

M O T E T S
Bruckner 200^e

M E S S E
pour double chœur
Rheinberger



Gaïa

chœur
DU PLATEAU

Plébeus

15 NOVEMBRE 2024 à 20 h

SANCTUAIRE SAINT-SACREMENT
500 Avenue du Mont-Royal E,
Montréal

Programme

Sanctuaire Saint-Sacrement, Montréal



J A R D I N S E C R E T

Anton Bruckner (1824-1896)

Afferentur regi, WAB 1 (Trombones)

Asperges me, Domine, WAB 4

Aspergez-moi, Seigneur

Tantum ergo, WAB 32

Il est si grand, ce sacrement

Aequale, WAB 114 (Trombones)

Locus iste, WAB 23

Ce lieu a été créé par Dieu

Pange lingua, WAB 33

Chante, ô ma langue, le mystère

Ave Maria, WAB 6

Je vous salue, Marie

Christus factus est, WAB 11

Le Christ s'est fait pour nous obéissant

Os justi, WAB 30

La bouche du juste répète la sagesse

Am Grabe, WAB 2 (Trombones)

Virga Jesse, WAB 52

Le rameau de Jessé a fleuri

Hostias, extrait du Requiem, WAB 39

Nous t'offrons, Seigneur, le sacrifice

Am Grabe, WAB 2

Au tombeau

Vexilla regis, WAB 51

Les étendards du roi s'avancent

Aequale, WAB 114 (Trombones)

Joseph Rheinberger (1839-1896)

Cantus Missae Op. 109

Messe pour double chœur en mi bémol majeur

Kyrie

Seigneur, prends pitié.

Gloria

Gloire à Dieu

Credo

Je crois en un seul Dieu

Sanctus

Saint le Seigneur

Agnus Dei

Agneau de Dieu

Trombones

Alexis Duvell, Malena Laurenson, Arnaud Millette, Marc-Antoine Searles



Active sur la scène musicale depuis plus de 25 ans, la cheffe et pianiste Roseline Blain est une artiste polyvalente, expressive et très souvent remarquée pour ses interprétations personnelles et fouillées.

Créer, partager, collaborer et mutualiser les ressources sont intrinsèques à sa façon d'être et de concevoir les projets artistiques.

Cheffe invitée du Chœur national des jeunes du Canada de l'édition 2024, Roseline Blain devient la première femme au Québec à obtenir ce poste prestigieux en quarante ans. Très active sur la scène chorale québécoise et canadienne, elle est cheffe invitée au Domaine Forget en plus d'avoir occupé le poste de Responsable de la

maîtrise en direction chorale et de l'École d'été de chant choral de l'Université de Sherbrooke pendant le congé sabbatique du professeur titulaire Robert Ingari. Elle dirige plusieurs ensembles vocaux reconnus dans la grande région de Montréal dont la plupart ont été récompensés. Sa rigueur, son feu, et sa passion contagieuse font d'elle une cheffe et collaboratrice recherchée. Plusieurs ont fait appel à ses qualités de cheffe, dont les Petits Chanteurs du Mont-Royal, avec lesquels elle a dirigé une dizaine de concerts en Europe, l'Orchestre symphonique de Montréal, l'Orchestre Métropolitain, l'Orchestre de l'Agora, l'Orchestre de chambre de McGill, l'Orchestre symphonique des jeunes de Montréal, l'Orchestre de la Francophonie, l'Orchestre philharmonique des musiciens de Montréal.



Comptant plus d'une cinquantaine de choristes, la Société chorale du Plateau-Mont-Royal forme un ensemble de haut niveau qui se distingue par sa qualité exceptionnelle.

En grande partie composée d'anciens musiciens formés dans des écoles à vocation musicale ou dotées d'un volet artistique, la Société chorale offre à des choristes musiciens expérimentés la possibilité de faire partie de trois ensembles vocaux distincts, mais occasionnellement réunis, soit le Chœur du Plateau (voix mixtes), l'Ensemble Gaïa (sopranos et altos) et l'Ensemble Phoebus (ténors et basses). L'importance de développer un fort sentiment d'appartenance à une communauté et de stimuler le public à découvrir du répertoire de chant choral est principalement à la source de la vocation de la Société chorale du Plateau-Mont-Royal.

societechoralepmr.ca
info@choeurduplateau.ca

Choeur du Plateau Ensemble Gaïa Ensemble Phœbus



Sopranos

Babin, Dominique
Blazina, Kerstin
Cabannes, Aude
Dubois, Josée
Fournier, Stéphanie
Laballestrier, Claire
Labelle, Nadia
Mélançon, Audrey
Pinsonnault, Catherine
Radeschi, Cassandra
Rondeau, Marie-Hélène
Rosset, Danielle
Salcedo, Sara

Altos

Beth-MacIntosh, Heather
Buffet, Agnès
Chapuis, Murielle
Corbeil, Anne
Courchesne, Lauriane
Doiron, Isabelle
Dubé, Danielle
Dussault, Geneviève
Fournier, Maryse
Legeais, Benoite

Ténors

Abrahamyan, Ruben
Bougeard, Alan
Breault, Laurent
Gagnon, André
Olivier, Jean-Frédéric
Simard, Jean-François
Soucy, Alex
Tremblay, Robin
Wang-Legentil, Benoit
Wang-Legentil, Nicolas
Wilson, Laurie

Basses

Barrette, Sylvain
Belleau, Pierre
Bertulies-Esposito, Bastian
Caron, Serge
Day, Sean
Dumoulin, Marc-André
Gingras, Francis
Girard, Charles
Grisé, Patrick
Pellerin, David
Usher, Mackenzie



En 1824, venait au monde l'un des plus grands compositeurs de son temps, Anton Bruckner, décrété par le musicologue Alfred Einstein le plus « grand musicien d'église de son temps ». La production de Bruckner est partagée entre plusieurs partitions symphoniques et d'importantes œuvres religieuses, car le compositeur, également organiste et chef de chœur, était sans conteste un homme de foi. Sa dévotion s'exprimait par la prière dans sa vie de tous les jours, mais elle exultait dans sa musique sacrée aux accents romantiques bien réels.

Une des principales caractéristiques du mouvement romantique a été un fort intérêt pour le passé. La musique sacrée de l'époque étant jugée trop ostentatoire par certains, un mouvement appelé cécilien, a pris de l'ampleur. Ce mouvement souhaitait revenir à une sobriété d'effectif avec des idéaux bien précis : dont celui de remettre de l'avant la polyphonie du 16^e siècle, et plus particulièrement l'écriture du compositeur italien Palestrina. C'est donc dire que les céciliens encourageaient les compositeurs à écrire de la musique sacrée a cappella - ou tout au plus, avec accompagnement d'orgue seulement. C'est à cette époque d'ailleurs qu'on redécouvrit puis publia les œuvres des maîtres de la Renaissance. Inspiré de Palestrina, Bruckner a composé 34 motets, souvent étiquetés de « jardin secret », écrits sur des textes latins répartis sur presque 60 ans de vie. Le compositeur qu'il est devenu tardivement a su tirer profit de son expérience de choriste dans son écriture chorale. Comme chef de chœur, il avait la réputation d'exiger des passages les plus pianissimo, ce dont ses motets témoignent : les contrastes imposant aux lignes vocales des allures de sonorités de cuivres.

C'est donc dire que Bruckner n'est sans doute pas autant un authentique cécilien même si son esprit religieux remet à l'honneur la musique du passé. Un réel modernisme pour l'époque souffle sur les œuvres sacrées de Bruckner, élevant ainsi vers des sommets romantiques aux élans wagnériens certains de ses plus beaux motets présentés ici.

La Messe en mi bémol de Rheinberger pourrait être considérée comme un manifeste musical de l'époque. Les adeptes du mouvement cécilien dénonçaient les pratiques d'écritures des partisans wagnériens. Or la Cantus Missae de Rheinberger a été écrite dans les mois qui ont suivi le rejet des idéaux du mouvement réactionnaire, et ce, malgré les influences évidentes de la musique ancienne. En effet, dès les premières mesures l'écriture rappelle celle du style polychoral vénitien des cori spezzati (chœurs séparés dans l'espace) de la Renaissance. En même temps, les influences des grands représentants de l'école allemande sont bien présentes; Rheinberger avait soigneusement étudié Schubert, Mendelssohn, Schumann, Beethoven, Mozart et Bach. Mais la flexibilité et l'indépendance esthétique de Rheinberger résulte en une exploitation de sonorités rendues possibles par la texture d'écriture à huit voix, mais dans une écriture bien personnelle et assurément romantique.

Commençant par un simple dialogue entre les deux chœurs, Rheinberger crée de fréquentes oppositions entre les voix des extrêmes (aigus et graves). Mais le plus remarquable est réservé pour la fin : dans le Dona nobis pacem, Rheinberger place un motif qui se déverse d'une voix à l'autre, ouvrant dans une infime délicatesse les portes du paradis.

La Messe en mi bémol, composée en seulement cinq jours, est souvent considérée comme l'œuvre la plus achevée de Rheinberger et démontre que malgré un certain traditionalisme pour l'époque, il arrive à une partition à la fois rafraîchissante et recueillie.



ASPERGES ME

Asperges me, Domine,
hyssopo, et mundabor:
lavabis me,
et super nivem dealabor.
Miserere mei, Deus,
secundum magnam misericordiam tuam.

Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto:
Sicut erat in principio,
et nunc, et semper,
et in saecula saeculorum. Amen.

TANTUM ERGO

Tantum ergo sacramentum veneremur
cernui :
Et antiquum documentum novo cedat
ritui :
Præstet fides supplementum sensuum
defectui.

Genitóri, Genitóque laus et iubilatio,
Salus, honor, virtus quoque sit et bene-
dictio :
Procedenti ab utroque compar sit laudatio.
Amen.

LOCUS ISTE

Locus iste a Deo factus est,
Inaestimabile sacramentum;
irreprehensibilis est..

PANGE LINGUA

Pange lingua gloriosi
Corporis mysterium,
Sanguinisque pretiosi,
Quem in mundi pretium
Fructus ventris generosi,
Rex effudit gentium.

Tantum ergo Sacramentum
Veneremur cernui:

ASPERGEZ-MOI, SEIGNEUR

Aspergez-moi, Seigneur,
avec l'hysopo, et je serai pur,
lavez-moi,
et je serai plus blanc que la neige.
Ayez pitié de moi, mon Dieu,
selon votre grande miséricorde.

Gloire au Père, et au Fils, et au Saint-Es-
prit. Comme il était au commencement,
maintenant et toujours, Et dans les siècles
des siècles. Amen.

IL EST SI GRAND

Il est si grand, ce sacrement !
Adorons-le, prosternés.
Que s'effacent les anciens rites
Devant le culte nouveau !
Que la foi vienne suppléer
Aux faiblesses de nos sens !

Au Père et au Fils qu'il engendre
Louange et joie débordante,
Salut, honneur, toute-puissance
Et toujours bénédiction !
À l'Esprit, qui des deux procède,
soit rendue même louange. Amen.

CE LIEU A ÉTÉ CRÉÉ PAR DIEU

Ce lieu a été créé par Dieu,
Un mystère inestimable;
Au-delà de tout reproche.

CHANTE, Ô MA LANGUE

Chante, ô ma langue, le mystère
De ce corps très glorieux
Et de ce sang si précieux
Que le Roi de nations
Issu d'une noble lignée
Versa pour le prix de ce monde.

Il est si grand, ce sacrement !
Adorons-le, prosternés.

Et antiquum documentum
Novo cedat ritui:
Praestet fides supplementum
Sensuum defectui.

Genitori, Genitoque
Laus et iubilatio,
Salus, honor, virtus quoque
Sit et benedictio:
Procedenti ab utroque
Compar sit laudatio. Amen.

AVE MARIA

Ave Maria gratia plena
Dominus tecum.
Benedicta tu in mulieribus,
Et benedictus fructus ventris tui Jesus.

Sancta Maria, Mater Dei,
Ora pro nobis peccatoribus,
Nunc et in hora mortis nostrae
Amen.

CHRISTUS FACTUS EST

Christus factus est pro nobis obediens
usque ad mortem, mortem autem crucis.

Propter quod et Deus exaltavit illum et
dedit illi nomen,
quod est super omne nomen.

OS JUSTI

Os justii meditabitur sapientiam
Et lingua ejus loquetur iudicium
Lex dei ejus in corde ipsius
Et non supplantabuntur gressus ejus
Alleluia !

VIRGA JESSE

Virga Jesse floruit:
Virgo Deum et hominem genuit:
pacem Deus reddidit,
in se reconcilians ima summis.
Alleluja

Que s'effacent les anciens rites
Devant le culte nouveau !
Que la foi vienne suppléer
Aux faiblesses de nos sens !

Au Père et au Fils qu'il engendre
Louange et joie débordante,
Salut, honneur, toute-puissance
Et toujours bénédiction !
À l'Esprit qui des deux procède
soit rendue même louange. Amen.

JE VOUS SALUE, MARIE

Je vous salue Marie, pleine de grâce.
Le Seigneur est avec vous.
Vous êtes bénie entre toutes les femmes,
et Jésus, le fruit de vos entrailles, est béni.

Sainte Marie, Mère de Dieu,
Priez pour nous pécheurs,
Maintenant et à l'heure de notre mort.
Amen.

LE CHRIST S'EST FAIT POUR NOUS OBÉISSANT

Le Christ s'est fait pour nous obéissant
jusqu'à la mort, et à la mort de la croix.

C'est pourquoi Dieu l'a exalté, et lui a
donné le Nom
qui est au-dessus de tout nom.

LA BOUCHE DU JUSTE

La bouche du juste répète la sagesse
Et sa langue énonce le droit chemin
La loi de son Dieu est dans son cœur
Ses pas ne fléchiront point.
Alleluia !

LE RAMEAU DE JESSÉ

Le rameau de Jessé a fleuri :
La vierge a engendré un Dieu et un
homme : Dieu a rétabli la paix,
Réconciliant en lui les plus humbles et les
plus hauts.
Alléluia.

HOSTIAS

Hostias et preces tibi Domine laudis offerimus.

Tu suscipe pro animabus illis, quarum hodie memoriam facimus.

Fac eas, Domine, de morte transire ad vitam.

Quam olim Abrahae promisisti et semini ejus.

AM GRABE

Lasset uns den Leib begraben,
überwindet Leid und Schmerz,
denkt der Hoffnung, die wir haben:
Gottes Weg führt heimatwärts.

Nicht für immer ist entschwunden,
der uns liebend war gesellt,
denn wer hier mit Gott verbunden,
freut sich dort der neuen Welt.

Drum laßt uns den Herren preisen,
der zum Heimgang ihn erwählt,
und an uns will treu beweisen,
daß im Leid sein Trost nicht fehlt.

VEXILLA REGIS

Vexilla regis prodeunt
fulget crucis mysterium
quo carne carnis conditor
suspensus est patibulo.

O crux, ave, spes unica !
hoc passionis tempore
auge piis justitiam
reisque dona veniam

Te, summa Deus Trinitas,
collaudet omnis spiritus ;
quos per crucis mysterium
salvas, rege per saecula.

NOUS T'OFFRONS, SEIGNEUR

Nous t'offrons, Seigneur, le sacrifice et les prières de notre louange.

Accepte-les pour ces âmes dont nous faisons mémoire aujourd'hui.

Seigneur, fais-les passer de la mort à la vie.

Ainsi que jadis tu l'as promis à Abraham et à sa postérité.

AU TOMBEAU

Enterrons maintenant ce corps,
surmontons la peine et la douleur,
et pensons à l'espérance que nous avons :
la voie de Dieu conduit à notre pays d'origine.

Celui qui était notre compagnon bien-aimé
n'est pas disparu pour toujours,
car qui s'est ici-bas lié à Dieu,
se réjouit là-haut dans le nouveau monde.

Louons dès lors le Seigneur,
qui le rappelle dans son royaume,
et veut nous prouver avec fidélité
que sa consolation est présente dans la douleur.

LES ÉTENDARDS DU ROI

Les étendards du roi s'avancent,
mystère éclatant de la croix
au gibet fut pendue la chair
du créateur de toute chair.

Ô croix, salut, espoir unique !
En ces heures de la passion,
augmente les grâces des saints,
remets les fautes des pécheurs.

Trinité, source salutaire,
que te célèbre tout esprit ;
ceux que tu sauves par la croix,
protège-les à tout jamais.

CANTUS MISSAE
MESSE POUR DOUBLE CHOEUR



KYRIE

Kyrie eleison.
Christe eleison.
Kyrie eleison.

Seigneur, prends pitié.
Christ, prends pitié.
Seigneur, prends pitié.

GLORIA

Gloria in excelsis Deo.
Et in terra pax hominibus bonae voluntatis.
Laudamus te.
Benedicimus te.
Adoramus te.
Glorificamus te.
Gratias agimus tibi propter magnam
gloriam tuam.
Domine Deus, Rex caelestis, Deus Pater
omnipotens.
Domine Fili unigenite, Iesu Christe.
Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris.
Qui tollis peccata mundi, miserere nobis.
Qui tollis peccata mundi, suscipe
deprecationem nostram.
Qui sedes ad dexteram Patris, miserere
nobis.
Quoniam tu solus Sanctus.
Tu solus Dominus.
Tu solus Altissimus, Iesu Christe.
Cum Sancto Spiritu, in gloria Dei Patris.
Amen.

Gloire à Dieu au plus haut des cieux
Et paix sur la Terre aux hommes de bonne volonté
Nous te louons.
Nous te bénissons.
Nous t'adorons.
Nous te glorifions
Nous te rendons grâce pour ton immense
gloire.
Seigneur Dieu, roi du ciel, Dieu le Père
tout puissant.
Seigneur, fils unique, Jésus-Christ
Seigneur Dieu, Agneau de Dieu, le fils du Père.
Toi qui enlèves le péché du monde,
prends pitié de nous.
Toi qui enlèves le péché du monde, reçois
notre prière.
Toi qui es assis à la droite du Père, prends
pitié de nous.
Car toi seul es saint, toi seul es seigneur,
toi seul es le Très-Haut, Jésus-Christ,
Avec le Saint-Esprit, dans la gloire de Dieu le Père,
Amen.

CREDO

Credo in unum Deum.
Patrem omnipotentem,
factorem caeli et terrae,
visibilium omnium et invisibilium.
Et in unum Dominum
Iesum Christum,
Filium Dei unigenitum,
Et ex Patre natum ante omnia saecula.
Deum de Deo, lumen de lumine,
Deum verum de Deo vero.
Genitum, non factum,
consubstantialem Patri:
per quem omnia facta sunt.
Qui propter nos homines
et propter nostram salutem
descendit de caelis.

Je crois en un seul Dieu, le Père tout-
puissant,
créateur du ciel et de la terre,
de l'univers visible et invisible.
Je crois en un seul Seigneur, Jésus Christ,
le Fils unique de Dieu,
né du Père avant tous les siècles:
il est Dieu, né de Dieu,
lumière, née de la lumière,
vrai Dieu, né du vrai Dieu,
engendré, non pas créé,
de même nature que le Père;
et par lui tout a été fait.
Pour nous les hommes,
et pour notre salut,
il descendit du ciel;

Et incarnatus est de Spiritu Sancto ex
Maria Virgine:
Et homo factus est.

par l'Esprit saint,
il a pris chair de la Vierge Marie,
et s'est fait homme.

Crucifixus etiam pro nobis sub Pontio Pilato:
passus, et sepultus est.
Et resurrexit tertia die,
secundum scripturas.
Et ascendit in caelum:
sedet ad dexteram Patris.
Et iterum venturus est
cum gloria iudicare vivos et mortuos:
Cujus regni non erit finis.

Et in Spiritum sanctum Dominum,
et vivificantem:
Qui ex Patre, Filioque procedit.
Qui cum Patre, et Filio simul adoratur,
et conglorificatur:
Qui locutus est per Prophetas.

Et unam, sanctam, catholicam et
apostolicam Ecclesiam.
Confiteor unum baptisma
in remissionem peccatorum.
Et expecto resurrectionem mortuorum
Et vitam venturi saeculi.
Amen

Crucifié pour nous sous Ponce Pilate,
il souffrit sa passion et fut mis au tombeau.
Il ressuscita le troisième jour,
conformément aux Écritures,
et il monta au ciel;
il est assis à la droite du Père.
Il reviendra dans la gloire,
pour juger les vivants et les morts;
et son règne n'aura pas de fin.

Je crois en l'Esprit saint,
qui est Seigneur et qui donne la vie;
il procède du Père et du Fils;
avec le Père et le Fils,
il reçoit même adoration et même gloire;
il a parlé par les prophètes.

Je crois en l'Église, une, sainte,
catholique et apostolique.
Je reconnais un seul baptême
pour le pardon des péchés.
J'attends la résurrection des morts,
et la vie du monde à venir.
Amen.

SANCTUS

Sanctus, Sanctus, Sanctus,
Dominus Deus Sabaoth.
Pleni sunt coeli et terra gloria tua.
Osanna in excelsis.

Benedictus qui venit
in nomine Domini.
Osanna in excelsis.

Saint, saint, saint le Seigneur
Dieu de l'Univers!
Le ciel et la terre sont remplis de ta Gloire
Hosanna au plus haut des cieux!

Béni soit celui qui vient
au nom du Seigneur.
Hosanna au plus haut des cieux!

AGNUS DEI

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,
miserere nobis.
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,
miserere nobis.
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, dona
nobis pacem.

Agneau de Dieu, qui enlèves le péché du
monde, prends pitié de nous.
Agneau de Dieu, qui enlèves le péché du
monde, prends pitié de nous.
Agneau de Dieu, qui enlèves le péché du
monde, donne-nous la paix.



La Société chorale du Plateau-Mont-Royal

Vous avez envie d'une démarche artistique de grande qualité où plaisir et rigueur se côtoient? Nous cherchons des choristes expérimentés pour compléter les rangs du Choeur du Plateau ainsi que des ensembles Phoebus et Gaïa.

Pour auditions et détails :

*<https://ensemblegaia.ca>
<https://ensemblephoebus.ca>
<https://www.choeurduplateau.ca>*